

# MODULO DA RESTITUIRE ALLA SEGRETERIA

## XXV INCONTRO BIENNALE DI POESIA DIALETTALE VALSESIANA "PINET TURLO"

### TRASCRIZIONE FONETICA RACCOMANDATA

**cc – c** finale come in "cena" Es. *nòcc=notte; stracc= straccio, lacc=latte*

**ch** - chiusa finale dura come in "casa". Es. *strach = stanco, fiasch=fiasco, pich=piccone*

**è – e** aperta come in "bello" Es. *vègia, bèla, guèra*. Da questi esempi si deduce pure che non si dovrebbero scrivere le doppie perché nel dialetto non si pronunciano: *bataja, balè(é), pichè(é), mòla*,

**eu** francese come in Dieu Es. *peui, feuch, ancheuj, euliu, faseu, breu*

**ò – o** aperta come in "fuoco" . Es. *fiòca, stòria, baldòria*

**ss – s** aspra Es. *pruessiun (v. ital. processione), tradissiun, cumpassiun, piassa*; in finale di parola: *sass, bass, ass, pass, russ*, e dopo consonante: Es. *cansun, sensa, fòrsa, corsa, borsa, speranza*

**s- s** semplice, come in italiano, quando è **s** dolce. Es. *reusa= rosa; cunfusiun=confusione*  
Basterebbe rifarsi alle differenziazioni della grafia in italiano per scrivere correttamente: *confusione (cunfusiun), occasione (ucasiun)* e invece *missione (missiun), passione (passiun)* ecc.

**s** con trattino in: *s-ciapé(è), s-ciaré(è) mas-ciu, s-ciòp, s-ciat, s-ciass*

Le consonanti finali **f, l, m, p, r, t** non raddoppiano: Es. *Varal, val, sal, mòl, fòl, bal, bel, fam, gat, brüt, fat, paracar, s-ciòp*

**ü – u** francese . Es. *brüt, lüm, scüròt, füm*

**J** – se corrisponde all'italiano *gli* . Es. *paja=paglia; maja= maglia; vòja=voglia*,

Si usa pure nei nomi plurali dopo la *i*: *nustalgij, ustarij, busij, stòrij, baldòrij*

**a** – si aggiunge dopo la **a** accentata (**à**) – nei sost. e agg. femminili (es. *Alpàa; mangiàa, rusàa, pianta tajàa,*)

**z-** in : *benzina, manza, garzun, garza*, si pronuncia come **s** dolce ( ital. *rosa*)

**an** - questa preposizione, se seguita da articolo, diventa **ant**. Es. *ant la sala, ant la pressa*.

E' bene differenziare: *Quand =quando; quant = quanto; an = in ; ann = anno*

### MODULO DI CONSENSO DA RESTITUIRE COMPILATO E FIRMATO (insieme alle poesie)

(BARRARE CON UNA **X** LA CASELLA SCELTA )

**ACCONSENTO** che la giuria apponga eventuali correzioni alle poesie da me inviate, secondo la trascrizione fonetica raccomandata sopra riportata

**NON ACCONSENTO** che la giuria apponga eventuali correzioni alle poesie da me inviate, secondo la trascrizione fonetica raccomandata sopra riportata

DATI DEL POETA: Nome \_\_\_\_\_ Cognome \_\_\_\_\_

Per comunicazioni contattare: tel. \_\_\_\_\_ MAIL \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

## COPIA PER IL POETA DA NON RESTITUIRE

### TRASCRIZIONE FONETICA RACCOMANDATA

**cc – c** finale come in "cena" Es. *nòcc=notte; stracc= straccio, lacc=latte*

**ch** - chiusa finale dura come in "casa". Es. *strach = stanco, fiasch=fiasco, pich=piccone*

**è – e** aperta come in "bello" Es. *vègia, bèla, guèra*. Da questi esempi si deduce pure che non si dovrebbero scrivere le doppie perché nel dialetto non si pronunciano: *bataja, balè(é), pichè(é), mòla,*

**eu** francese come in Dieu Es. *peui, feuch, ancheuj, euliu, faseu, breu*

**ò – o** aperta come in "fuoco" . Es. *fiòca, stòria, baldòria*

**ss – s** aspra Es. *prucessiun (v. ital. processione), tradissiun, cumpassiun, piassa;* in finale di parola: *sass, bass, ass, pass, russ,* e dopo consonante: Es. *cansun, sensa, fòrsa, corsa, borsa, speransa*

**s-** **s** semplice, come in italiano, quando è **s** dolce. Es. *reusa= rosa; cunfùsiun=confusione*  
Basterebbe rifarsi alle differenziazioni della grafia in italiano per scrivere correttamente: *confusione (cunfùsiun), occasione (ucasiun)* e invece *missione (missiun ), passione (passiun)* ecc.

**s** con trattino in: *s-ciapé(è), s-ciaré(è) mas-ciu, s-ciòp, s-ciat, s-ciass*

Le consonanti finali **f, l, m, p, r, t** non raddoppiano: Es. *Varal, val, sal, mòl, fòl, bal, bel, fam, gat, brüt, fat, paracar, s-ciòp*

**ü – u** francese . Es. *brüt, lüm, scüròt, füm*

**J** – se corrisponde all'italiano *gli* . Es. *paja=paglia; maja= maglia; vòja=voglia,*

Si usa pure nei nomi plurali dopo la *i*: *nustalgij, ustarij, busij, stòrij, baldòrij*

**a** – si aggiunge dopo la **a** accentata (**à**) – nei sost. e agg. femminili (es. *Alpàa; mangiàa, rusàa, pianta tajàa,*)

**z-** in : *benzina, manza, garzun, garza,* si pronuncia come **s** dolce ( ital. rosa)

**an** - questa preposizione, se seguita da articolo, diventa **ant**. Es. *ant la sala, ant la pressa.*

E' bene differenziare: *Quand =quando; quant = quanto; an = in ; ann = anno*